

# موافقتنامه اصولی بین واتیکان و دولت اسرائیل

این موافقتنامه اصولی در ۱۱ ژوئیه ۱۹۹۲ در شهر وین، اتریش، بین مقامات عالی رتبه واتیکان و دولت اسرائیل امضا شد. این سند تاریخی، روابط بین دو کشور را به رسمیت می‌شناسد و زمینه‌ساز برقراری روابط دیپلماتیک است. در این سند، به اهمیت صلح و همکاری بین‌المللی تأکید شده است.

این موافقتنامه اصولی در ۱۱ ژوئیه ۱۹۹۲ در شهر وین، اتریش، بین مقامات عالی رتبه واتیکان و دولت اسرائیل امضا شد. این سند تاریخی، روابط بین دو کشور را به رسمیت می‌شناسد و زمینه‌ساز برقراری روابط دیپلماتیک است.

این موافقتنامه اصولی در ۱۱ ژوئیه ۱۹۹۲ در شهر وین، اتریش، بین مقامات عالی رتبه واتیکان و دولت اسرائیل امضا شد. این سند تاریخی، روابط بین دو کشور را به رسمیت می‌شناسد و زمینه‌ساز برقراری روابط دیپلماتیک است.

**واتیکان و دولت اسرائیل،**

با توجه به خصوصیت ویژه و اهمیت جهانی سرزمین قدس با آگاهی از طبیعت ویژه روابط بین کلیسای کاتولیک و ملت یهود و مرحله تاریخی آشتی و رشد تفاهم و دوستی بین کاتولیکها و یهودیان؛

با در نظر گرفتن تصمیمی که در ۲۹ ژوئیه ۱۹۹۲ برای ایجاد کمیسیون دائمی کاری دوجانبه اتخاذ شد تا مسائل مشترک را مورد مطالعه و تبیین قرار دهد و با عنایت به عادی سازی روابط؛

با تشخیص اینکه کار کمیسیون مذکور نتایج کافی برای یک قرارداد اساسی و ابتدایی داشته است؛

و با تشخیص اینکه چنین قراردادی موجب ایجاد مبانی استوار و با دوامی برای تداوم روابط حال و آینده و بسط و توسعه کار کمیسیون خواهد بود؛ نسبت به موارد زیر توافق می‌کنند؛

این موافقتنامه اصولی در ۱۱ ژوئیه ۱۹۹۲ در شهر وین، اتریش، بین مقامات عالی رتبه واتیکان و دولت اسرائیل امضا شد. این سند تاریخی، روابط بین دو کشور را به رسمیت می‌شناسد و زمینه‌ساز برقراری روابط دیپلماتیک است.

**ماده یک:**  
الف) دولت اسرائیل با یادآوری اعلامیه استقلال خود، تعهد مداوم خویش را برای حفظ و احترام به حقوق هر فرد در آزادی دینی و وجدانی مورد تأکید قرار می‌دهد، همچنانکه

در اعلامیه جهانی حقوق بشر و سایر اسناد بین المللی به امضا رسیده است.

ب) واتیکان با اشاره به اعلام آزادی مذهبی بر طبق شورای واتیکان، تحت عنوان «احترام به شخصیت افراد»، تعهد کلیسای کاتولیک را به حفظ حق هر کس در آزادی مذهب و وجدان - همانطور که در اعلامیه جهانی حقوق بشر و سایر اسناد بین المللی امضا شده ای که واتیکان نیز یک طرف آن است - تأکید کرده، احترام کلیسای کاتولیک را به سایر ادیان و پیروان آن مورد تأیید قرار می دهد، همچنانکه بوضوح در بیانیه دومین شورای واتیکان در روابط با غیر مسیحیان تحت عنوان «عصر ما» آمده است.

### ماده ۲:

الف) واتیکان و دولت اسرائیل متعهد می شوند که به طریق مقتضی برای مبارزه با کلیه اشکال ضد یهودیت و کلیه اشکال نژادپرستی و ناشکیبایی مذهبی، همکاری و تفاهم متقابل بین ملتها، بردباری بین جوامع و احترام به زندگی و شئون انسانی را پیش ببرند.

ب) در این شرایط، واتیکان تأکید می کند که دشمنی و آزار را محکوم کرده، هر نوع مظاهر ضد یهودیت را که مردم یهودی و هر فرد یهودی را در هر منطقه و هر زمان و از سوی هر کس مورد حمله قرار دهد، محکوم می نماید. واتیکان حمله به یهودیان، کنیسه ها و گورستانها را که یادآور محکومان فاجعه کشتار یهودیان است، بریژه هنگامی که این امور در همان مجلی که شاهد آن فجایع بوده روی دهد، محکوم می کند.

### ماده ۳:

الف) واتیکان و دولت اسرائیل اذعان دارند که هر دو طرف در اعمال حقوق و قوای مربوطه خود آزاد هستند و متعهد می گردند که برای این اصول در روابط فیما بین و در همکاری به سود مردم احترام قائل شوند.

ب) دولت اسرائیل حقوق کلیسای کاتولیک را در اعمال فعالیتهای مذهبی، اخلاقی، آموزشی و خیریه و دارا بودن مؤسسات مربوطه خود و آموزش و انتخاب و به کار گماردن افراد خویش در مؤسسات مذکور یا در انجام وظایفی که با هدف آن تطبیق می کند، مورد شناسایی قرار می دهد. دولت اسرائیل و کلیسا نیاز به گفت و شنود و همکاری در خصوص مسائلی که طبیعت آن ایجاب می کند، مورد تأیید قرار می دهند.

پ) در مورد شخصیتهای حقوقی کاتولیک بر طبق مقررات کلیسا، واتیکان و دولت

اسرائیل مذاکراتی پس از گزارش کمیسیون مختلط فرعی کارشناسان انجام می دهند و مقررات مذکور بر طبق قوانین اسرائیل به مرحله اجرا در می آید.

#### ماده ۴:

الف) دولت اسرائیل تعهد خود را به حفظ و احترام وضع موجود در اماکن مقدس، کلیسا و حقوق مربوطه مسیحیان در داخل اماکن مذکور را مورد تأیید قرار می دهد.  
ب) مقررات فوق، به رغم هرگونه تفسیر معارض با هر یک از مواد این موافقتنامه اصولی، باید اجرا شود.

پ) دولت اسرائیل با واتیکان در تعهد به ادامه احترام و حمایت از وضع ویژه اماکن مقدس کاتولیکی مانند کلیساها، دیرها، صومعه ها و غیره موافقت دارد.  
ت) دولت اسرائیل با واتیکان در ادامه تضمین آزادی عبادی کاتولیکها موافقت دارد.

#### ماده ۵:

الف) واتیکان و دولت اسرائیل در خصوص حق زیارت زائران مسیحی در سرزمین مقدس دارای منافع مشترکی هستند، و این امر را به رسمیت، می شناسند. هرگاه که برای همکاری مقتضی نیاز باشد، سازمانهای مربوطه کلیسا و اسرائیل با توجه به نیازهای مطروحه همکاری خواهند داشت.

ب) دولت اسرائیل و واتیکان امیدوار هستند که سفرهای زیارتی، فرصتی برای تفاهم بهتر بین زائران، مردم و مذاهب مختلف در اسرائیل به وجود آورد.

#### ماده ۶:

واتیکان و اسرائیل به طور مشترک حقوق کلیسای کاتولیک را در تأسیس، نگهداری و اداره مدرسه ها و مراکز تحصیلی در کلیه سطوح مورد تأیید قرار می دهند. این حقوق با حقوق دولت اسرائیل در بخش آموزشی هماهنگ خواهد بود.

#### ماده ۷:

واتیکان و دولت اسرائیل منابع مشترک برای گسترش و تشریح تبادل فرهنگی بین مؤسسات کاتولیکی در سطح جهان و مؤسسات فرهنگی، آموزشی و تحقیقاتی در اسرائیل و

تسهیل دستیابی به دست نوشته ها، مدارك تاريخی و ديگر منابع و اسناد بر طبق مقررات و قوانين را مورد شناسایی قرار می دهند.

#### ماده ۸:

دولت اسرائيل حق کلیسای کاتولیک در آزادی عقیده و بیان در انجام وظایف خود و بهره گیری از رسانه های ارتباطی خویش را مورد شناسایی قرار می دهد. این حق با حقوق دولت اسرائيل در بخش رسانه های گروهی هماهنگ خواهد بود.

#### ماده ۹:

واتیکان و دولت اسرائيل بار دیگر حق کلیسای کاتولیک در انجام امور خیریه از طریق مؤسسات بهداشتی و رفاه اجتماعی را مورد تأیید قرار می دهند. این حق در راستای حقوق دولت اسرائيل در همان بخش اعمال می شود.

#### ماده ۱۰:

الف) واتیکان و دولت اسرائيل حقوق کلیسای کاتولیک بر دارایی های خود را مورد تأیید قرار می دهند.

ب) بدون هرگونه تمصبی نسبت به حقوق هر یک از دو طرف:

۱. واتیکان و دولت اسرائيل با حسن نیت یک موافقتنامه عمومی در برگیرنده راه حل های قابل قبول طرفین در مسائل معوقه و حل نشده شامل مسائل متنازع فیه در مورد اموال و مسائل مالی و اقتصادی را که عموماً به کلیسای کاتولیک یا جامعه یا مؤسسه خاصی از کاتولیکها مربوط می شود، مورد بررسی قرار می دهند.

۲. به منظور انجام مذاکرات، کمیسیون دوجانبه دائمی، یک یا چند کمیسیون فرعی شامل کارشناسان را برای بررسی مشکلات و پیشنهاد راه حل های مربوطه انتخاب می کند.
۳. طرفین قصد دارند مذاکرات را در عرض سه ماه از تاریخ اجرای این موافقتنامه آغاز کنند. هدف آنان این است که در عرض دو سال از تاریخ آغاز مذاکرات به موافقتنامه مورد نظر دست یابند.

۴. در طول مدت مذاکرات باید از انجام عملیاتی که با این تعهدات منافات دارد؛ خودداری کرد.

## ماده ۱۱:

الف) واتیکان و دولت اسرائیل تعهد خود در یافتن راه‌حلهای مسالمت‌آمیز در مورد درگیری‌های بین‌کشورها و ملت‌ها و اجتناب از بحران و ترور در زندگی بین‌المللی را اعلام می‌کنند.

ب) واتیکان، در عین حال و به هر صورت، حق خود را در اجرای آموزشهای روحانی و معنوی خویش حفظ می‌کند و مناسب می‌بیند که یادآور شود بنا به طبیعت خود، صمیمانه تعهد می‌کند که در درگیری‌های مقطعی در منطقه بیطرف بماند، بویژه در مواردی که به مشکلات ارضی و درگیری‌های مرزی مربوط می‌شود.

## ماده ۱۲:

واتیکان و اسرائیل مذاکرات را با حسن نیت بر طبق دستور کاری که در بیت المقدس در ۱۵ ژوئیه ۱۹۹۲ مقرر شده و در واتیکان در ۲۹ ژوئیه ۱۹۹۲ مورد تأیید واقع شده است و نیز در زمینه مشکلاتی که در نتیجه مواد این موافقتنامه ایجاد می‌گردد و نیز در مورد کلیه مشکلات درجانبه دیگر که برای مذاکره در مورد آنها توافق شود، ادامه می‌دهند.

## ماده ۱۳:

الف) در این موافقتنامه، طرفین واژه‌های زیر را بدین معنی بکار می‌برند:

۱. «کلیسای کاتولیک» و «کلیسا» هر دو شامل جوامع و مؤسسات مربوطه هستند.
۲. «جوامع کلیسای کاتولیک» - یعنی سازمانهای مذهبی کاتولیکی که از نظر واتیکان به عنوان کلیسا شناخته شده، از سوی دولت اسرائیل به عنوان جوامع مذهبی شناخته می‌شود.
۳. «دولت اسرائیل» و «دولت» - هر کدام شامل دیگری می‌شود و حاکمیتی را که قانون به آن تفویض کرده دربر می‌گیرد.

ب) با وجود معتبر بودن این موافقتنامه بین طرفین و بدون جدایی از مقررات کلی قانونی که شامل عهدنامه‌ها می‌شود، طرفین اذعان دارند که این موافقتنامه به حقوق و وظایفی که از موافقتنامه‌های موجود قبلی ناشی می‌شود، زیانی نمی‌رساند.

### ماده ۱۴ :

الف) از تاریخ امضای این موافقتنامه و به منظور آمادگی جهت برقراری روابط کامل دیپلماتیک، واتیکان و اسرائیل نمایندگان ویژه ای را مبادله می کنند که درجه و امتیازات آنان در یک پروتکل اضافی ذکر می شود.

ب) پس از به مرحله اجرا در آوردن این موافقتنامه و در آغاز اجرای آن، واتیکان و دولت اسرائیل روابط کامل دیپلماتیک در سطح نماینده کلیسایی از سوی واتیکان و سفیر از سوی دولت اسرائیل برقرار می کنند.

### ماده ۱۵ :

هریک از طرفین این موافقتنامه را از تاریخ آخرین تصویب، به اجرا در می آورند. این موافقتنامه در دو نسخه اصلی به زبانهای انگلیسی و عبری که به طور مساوی معتبر هستند، تهیه شد. در صورت اختلاف، متن انگلیسی ارجح خواهد بود.

امضا در بیت المقدس، سی ام دسامبر ۱۹۹۳ برابر با شانزدهم توت (Tevet) سال ۵۷۵۲.

از طرف واتیکان

از طرف دولت اسرائیل

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی